ПРИМЕР 55

Изготовление шелка в Чаа: Географические указания и нематериальное культурное наследие

© ВОИС и ЮНЕСКО 2015

Оговорка: факты в этом примере являются полностью вымышленными. Любое сходство с реальными фактами – это просто совпадение.

#### **ФАКТЫ**

1. Сообщество кан проживает на севере региона Бакам в стране Чаа. Женщины кан используют традиционный способ ткачества и окрашивания шелка из шелковичных червей, выращиваемых на листьях тутового дерева. Шелковичные черви этого региона дают очень прочные и мягкие пряди шелка. Шелк ткут на барельефные мотивы, которые создаются с помощью петли, которой поднимают и опускают избранные нити основы. В качестве основы и утка используются крученые шелковые нити, другие шелковые нити вставляются для создания узоров. Для завершения мотива процесс необходимо повторить, поднимая каждую петлю от первой до последней.
2. Географическое указание (см. ниже) – это форма защиты интеллектуальной собственности, указывающая на то, что продукт происходит из определенного места (и приобретает там свои качества и/или репутацию). В 2010 г. сообщество кан обратилось в правительственное агентство по вопросам интеллектуальной собственности с просьбой зарегистрировать географическое указание «Bakam Silk». В регистрационном документе указывалось, что для того, чтобы обозначаться этим знаком, шелк должен быть изготовлен в Бакаме или с использованием шелка из Бакама. Документ также содержит описание метода ткачества и используемых узоров.
3. Женщины кан стали продавать свои продукты из шелка под маркой «Bakam Silk» и смогли устанавливать завышенные цены на национальном и зарубежном рынках, благодаря репутации своего шелка как высококачественного и прочного.
4. На следующий год канские ткачи шелка из Бакама сумели включить свою традицию ткачества и окрашивания в перечень НКН Чаа. Здесь она получила название «Бакамское шелкоткачество в сообществе кан». Они описали место, откуда происходит шелк, и где зародилось ткачество, а также объяснили способы ткачества и используемые узоры, которые они считали крайне важными для поддержания связи между своей работой и работой своих матерей и бабушек.
5. Зан живут на юге Бакама. У местных женщин традиции ткачества и окрашивания отличаются от традиций кан, хотя они используют такой же шелк. Из-за особенностей процесса ткачества, их шелк намного тоньше и не такой прочный, как шелковая ткань кан. Часто используются новые узоры и цвета, которыми женщин зан очень гордятся. Они включили этот аспект своей практики в перечень НКН в качестве отдельной позиции под названием «Традиции изготовления бакамского шелка сообществом зан».
6. Сообщество зан было впечатлено тем, как сообщество кан организовало сбыт своих изделий из шелка. Оно также стало использовать марку «Bakam Silk» для продажи своих товаров.

#### **вопросы для обсуждения:**

1. Представляют ли собой традиции ткачества в сообществах кан и зан один элемент НКН или их следует включить в перечень как два разных элемента? Кто должен это решить?
2. Какие существуют различия между регистрацией «Bakam Silk» в качестве географического указания и инвентаризацией «Бакамского шелкоткачества в сообществе кан» в Чаа?
3. Почему сообщество кан смогло использовать марку «Bakam Silk» в качестве географического указания (см. ниже более подробно о географических указаниях)? Как это помогло им на первоначальном этапе охраны своего НКН?
4. Может ли сообщество зан также использовать «Bakam Silk» для продвижения своих товаров из шелка? Почему?
5. Может ли регистрация географического указания «Bakam Silk» помешать использованию традиции ткачества и окрашивания сообщества кан другими сообществами? Почему?
6. Может ли включение элемента в перечень НКН помешать использованию традиции ткачества и окрашивания сообщества кан другими сообществами? Почему?

#### **исходная информация**

В Чаа можно зарегистрировать географическое указание в государственном агентстве по вопросам интеллектуальной собственности. Это знак, используемый на продукции, которую изготавливают, обрабатывают и разрабатывают в заданном географическом регионе определенным способом. Поскольку качество продукции зависит от географического места производства, существует явная связь между товаром и его исконным местом изготовления. Государственное агентство по вопросам интеллектуальной собственности регистрирует географические указания (иногда по просьбе производителей) и сотрудничает с производителями при разработке спецификации для географического указания (это описание критериев, которым должен соответствовать продукт). Географическое указание можно использовать для сертификации продуктов, соответствующих спецификации. Те, чья продукция не соответствует принятым стандартам, не имеют права использовать знак, любой его перевод или модификацию.

В Чаа у претендентов на получение географического указания испрашивается подробная информация об инспекционной структуре системы географического указания, и они должны предложить независимый инспекционный орган. Инспекционный орган может быть государственным либо частным. Он должен будет осуществлять мониторинг товаров с географическим указанием на соответствие спецификации продукции.

Географическое указание – это не патент: хотя оно может указывать на способ производства, оно не позволяет его обладателю запретить кому-либо другому изготавливать продукцию с использованием тех же методов, которые изложены в спецификации к данному указанию.